



اوراق معلوماتی برای کورس ادغام

برای مهاجرین تازه وارد مستحق به اشتراک در کورس ادغام و همچنین خارجی هایی که از مدت زیادی بدین سو در آلمان زندگی می کنند و مکلف به اشتراک در کورس هستند.

همشهریان عزیز،

شما بر بنیاد قانون اقامت، حق دارید که یکبار در در کورس ادغام اشتراک ورزید و یا دقیق تر اینکه شما مجبوسید که یک بار در کورس اشتراک کنید.

کورس ادغام چیست؟

کورس ادغام عمومی از یک کورس زبان با 600 ساعت درسی و یک کورس رهنما برای جهت یابی با 100 ساعت درسی تشکیل شده است. کورس زبان به بخش هایی تقسیم می شود که هر بخش 100 ساعت درسی می باشد. 300 ساعت اول، کورس زیربنایی زبان (Basissprachkurs) و 300 ساعت بعدی، کورس پیشرفته تر ساختاری زبان (Aufbausprachkurs) نامیده می شود.

شما در کورس زبان یک مجموعه واژه هایی را فرامی گیرید که در زندگی روزمره برای صحبت کردن و نوشتن به آنها ضرورت دارید. این مجموعه شامل ارتباطات با ادارات دولتی، صحبت با همسایه ها و همکاران و نامنگاری و پرکردن پرسشنامه ها می باشد.

کورس رهنما برای جهت یابی به شما معلوماتی درباره زندگی در آلمان می دهد و درباره قوانین حقوقی و فرهنگ و تاریخ معاصر کشور اطلاع رسانی می کند.

کورس های ادغام ویژه نیز وجود دارد بطور نمونه برای خانمها، مادرپدرها، جوانان و برای کسانی که هنوز به صورت کامل نمی توانند بخوانند و بنویسند. مدت این کورسها 1000 ساعت درسی می باشد. اگر شما توانایی بهتر آموختن را دارید، می توانید که در کورسهای فشرده اشتراک کنید. این کورسها فقط 430 ساعت درسی طول می کشد. موسسه برگزارکننده کورس، با گرفتن یک آزمون از شما قبل از شروع کورس، تعیین می کند که کدام کورس برای شما مناسب است و از کدام مقطع شما باید کورس را آغاز کنید.

اشتراک در امتحان نهایی

امتحان نهایی شامل یک امتحان زبان و تست کورس رهنما برای جهت یابی می باشد. اگر در امتحان زبان میزان آشنایی کافی شما به زبان آلمانی به اثبات برسد و آزمون رهنما برای جهت یابی را با موفقیت پشت سر بگذارید، در آنصورت شما کورس ادغام را با موفقیت سپری کرده اید و "گواهینامه کورس ادغام" را دریافت می کنید. اگر شما در این امتحانات موفق نباشید، تنها تصدیق نتایج کسب شده را دریافت خواهید کرد. اشتراک در امتحان نهایی رایگان است.

فواید اشتراک در کورس ادغام

خارجی هایی که بیرون از اتحادیه اروپا می آیند و می خواهند اجازه اقامت دائمی در آلمان را دریافت کنند، باید یک سلسله از شرایط مورد ضرورت را برآورده کنند. از جمله این شرایط، لزوم داشتن دانش کافی به زبان آلمان و اطلاعات ابتدایی در مورد قوانین و مقررات اجتماعی و شرایط زندگی در آلمان می باشد. با پشت سر گذاشتن موفقیت آمیز این کورس ادغام، این شرایط لازم تأمین می شود. علاوه بر آن، آنها می توانند در آینده زودتر شهروند آلمان بشوند. گذشته از آن، آشنایی شما به زبان آلمانی که در کورس آلمانی آموخته اید، به شما در زندگی روزمره تان در آلمان کمک کرده و شانس شما را در بازار کار به مراتب بیشتر می کند.

گذشته از آن، آشنایی شما به زبان که شما در کورس آلمانی آموخته اید، به شما در زندگی روزمره تان در آلمان کمک کرده و شانس شما را در بازار کار به مراتب بیشتر می کند.

ثبت نام در کورس ادغام

اگر شما مستحق و یا مکلف به اشتراک در کورس ادغام را هستید، از اداره فدرال به شما ازین حق شما یک تأییدیه کتبی داده می‌شود (کوپن). هم‌زمان شما فهرستی را دریافت می‌کنید که در آن موسساتی که در نزدیکی محل زندگی شما کورس ادغام را ارائه می‌کنند، ذکر شده‌اند.

لطفاً برای ثبت نام در یک کورس، که از آن به شما نام گرفته شده است، مراجعه کرده و کوپن خود را در آن کورس ارائه کنید. در صورتیکه برای شما کدام کورس تعیین نشده باشد، خود را هر قدر زود که ممکن است در یک کورس مورد پسندتان معرفی کنید. اگر در نامه تأییدیه تحت تذکر « اجازه اشتراک و یا دقیق‌تر مکلفیت در اشتراک تا تاریخ ... اعتبار دارد » یادداشت شده است، شما می‌توانید و یا بهتر اینکه شما مجبورید که تا تاریخ ذکر شده برای ثبت نام به یکی از مراکز برگزاری کورس ادغام مراجعه کنید.

اداره فدرال می‌تواند برای حصول اطمینان از اشتراک شما، شما را به یک کورس معین بفرستد.

موسس کورس موظف است که به شما زمان تقریبی شروع کورس را اطلاع بدهد. شروع کورس نباید بیشتر از شش هفته از زمان ثبت نام شما فاصله زمانی داشته باشد. موسسه ارائه‌دهنده کورس باید شما را از دایره نشدن کورس مطلع سازد. در صورتیکه شما موسس کورس را تبدیل کنید، باید موسس کورس قبلی کوپن شما را به شما بازگرداند.

لطفاً دقت کنید در صورتیکه شما بنا بر دلایلی که خودتان به آن اتکا می‌کنید حد اکثر تا یک سال در کورس ادغام اشتراک نکنید و یا بیشتر از یک سال سهم‌گیری در کورس را قطع کنید، استحقاق شما برای اشتراک در کورس باطل می‌شود.

اشتراک منظم در کورس

برای اینکه شما به هدف کورس ادغام برسید، شما باید به صورت منظم در کورس اشتراک کنید. این به معنی آن است که شما باید به صورت مرتب در کورس حضور داشته و در امتحان فاینل نیز اشتراک کنید. اشتراک منظم شما در کورس از آن جهت نیز مهم است که اگر شما بخواهید تا پسانتر کورسهای آموزش زبان را دوباره تکرار کنید. در صورتیکه شما بخواهید، موسس کورس از اشتراک منظمتان در کورس به شما تصدیق می‌کند.

تبدیل کردن کورس اساساً فقط بعد از ختم یک بخش جایز است. تبدیل کردن کورس صرف در حالات خاصی جایز است، خصوصاً تغییر محل سکونت، تغییر در وقت اشتراک، نیمروزه و یا تمام روز، به دلیل تسهیل در سرپرستی از کودکان و یا سهم‌گیری در کارآموزی و یا اشتغال پس از اشتراک در یک بخش کورس.

فیس کورس ادغام

شما باید برای هر ساعت درس 1,95 یورو به موسس ارائه کورس بپردازید. این فیس قبل از شروع هر بخش 100 ساعتی کورس و قبل از کورس راهنمای جهت یابی پرداخت می‌شود. اگر در کورس اشتراک نکنید، فیس پرداخت شده برای این ساعات واپس داده نمی‌شود. اگر شما شخصاً هیچ درآمدی ندارید، در آن صورت کسی که مکلف به نفقه شما است، باید فیس کورس شما را بپردازد.

اداره فدرال می‌تواند شما را از پرداخت فیس معاف کند، در صورتی که شما به خاطر درآمد کم، به دلیل پرداخت فیس کورس به مشکل دچار می‌شوید. برای معافیت از پرداخت فیس کورس، شما باید درخواست خود را به صورت کتبی به اداره فدرال ارائه دهید (به فهرست آدرس‌ها نگاه کنید).

لطفاً سند مربوط به ضرورت‌های مالی خود را ضمیمه درخواستی کنید (کاپی از اسنادی مانند: کاپی تصدیق حقوق بیکاری نوع دوم، کمک اجتماعی، کمک هزینه کرایه، بافوگ (امداد مالی برای کارآموزی یا تحصیل)، اضافه‌کمک برای کودکان، کمک هزینه‌های قانونی پناجویان، معافیت از مصارف کودکان، معافیت از هزینه‌های رسانه (GEZ)، بلیت اجتماعی منطقه، پرداخت‌ها برای کودکان و نوجوانان برابریه قانون اجتماعی شماره 8 (SGB VIII و غیره). لطفاً این درخواست کمک را قبل از اشتراک در کورس ارائه دهید. اگر شما درخواستتان را در زمان جریان کورس ارائه کنید، معافیت شما اساساً نمیتواند در زمان پیشتر از آن تاثیرگذار باشد.

اگر شما حقوق بیکاری نوع دوم را از اداره‌ای می‌گیرید و از همان اداره موظف به اشتراک در کورس ادغام می‌شوید، خود بخود از پرداخت فیس کورس معاف می‌شوید. در این صورت نباید دیگر درخواست معافیت از فیس را به اداره فدرال مربوطه‌تان ارائه دهید.

سرپرستی از کودکان

اگر شما برای اشتراک در کورس ادغام به سرپرستی کودکان تان نیاز دارید، به موسس کورس مراجعه کنید. او به شما در باره امکانات موجود سرپرستی از کودکان معلومات میدهد.

برگشتاندن فیس پرداخت شده

اگر شما پس از تاریخ 2007/12/08 امتحان نهایی را با موفقیت سپری کرده اید، اداره فدرال می‌تواند که مناصفه فیس پرداخت شده را به شما واپس بپردازد. این تنها در صورتی اعتبار دارد، که از زمان صدور اجازه اولی اشتراک در کورس و امتحان نهایی بیش از دو سال نگذشته باشد. برای برگشتاندن فیس تان باید که به اداره منطقه مربوط به اداره فدرال درخواست بدهید.

هزینه ترانسپورت

اگر شما در زمان دریافت حقوق بیکاری نوع دوم از طرف خود همین اداره موظف به اشتراک در کورس شده اید، و یا از سوی اداره فدرال از پرداخت فیس کورس معاف شده‌اید، شما می‌توانید که یک کمک اضافی برای رسیدن به کورس درخواست کنید. اندازه این کمک یک مبلغ یکجایی برای هر روز درسی است. شرط لازم دریافت این کمک همیشه این است که محل کورس از محل سکونت شما بیش از سه کیلومتر فاصله داشته باشد. برای دریافت کمک اضافی ترانسپورت، شما باید به اداره منطقه وابسته به اداره فدرال درخواست بدهید.

تکرار کورس پیشرفته تر ساختاری

اگر شما نتوانستید که در امتحان، آشنایی کافی بزبان را به اثبات برسانید، می‌توانید یکبار دیگر تا 300 ساعت کورس زبان را تکرار کنید و دوباره به صورت رایگان امتحان بدهید. شرط لازم برای آن این است که شما مرتب در کورس درس اشتراک کرده باشید.

اگر شما در کورس سوادآموزی اشتراک ورزیده باشید، سهم گیری شما در امتحان ضروری نیست. برای اشتراک کردن در ساعات‌های تکراری کورس شما باید به شعبه مربوط منطقه اداره فدرال درخواست بدهید.

تذکر در مورد مکلفیت به اشتراک

اگر شما از اداره امور خارجی‌ها یا از اداره کار برای تادیه پول بیکاری از نوع دوم، به اشتراک در کورس ادغام مکلف شده‌اید، باید در صورت امکان هرچه زودتر در یک کورس ادغام در یک موسسه برگزار کننده یک کورس ثبت نام کنید و به طور مرتب در کورس اشتراک کنید.

اگر شما این کار را انجام ندهید، این می‌تواند برای شما مشکلات زیر را به همراه داشته باشد:

- این موضوع می‌تواند روی تصمیم‌گیری تمدید اجازه اقامت شما تأثیر بگذارد.
 - می‌تواند باعث کم کردن کمک‌های اجتماعی شما شود.
 - در صورت لزوم اداره خارجیها می‌تواند شما را مجبور کند که فیس کورس به مبلغ 1,95 یورو برای هر ساعت درسی را برای کل کورس ادغام به شکل پیش پرداخت و یکجا ئی تادیه کنید.
 - ممکن است جریمه نقدی بر شما تحمیل شود.
- موسسه زبان مربوطه باید از عدم اشتراک منظم شما در کورس به اداره امور خارجی یا اداره مربوط به حقوق بیکاری نوع دوم، معلومات بدهد.

چیزی که شما علاوه‌تاً باید بدانید

تمام فرمه‌های درخواست ضمیمه این ورقه معلوماتی را می‌توانید از موسسه برگزارای کورس، اداره امور خارجیها یا شعبه منطقه‌ای اداره فدرال خودتان دریافت کنید. علاوه بر این، شما می‌توانید این پرسشنامه‌ها را از سایت انترنتی www.bamf.de دریابید. این ورقه معلوماتی مهم‌ترین اطلاعات مربوط به اشتراک در کورس ادغام را بشما ارائه می‌دهد. موسس کورس جزئیات معلوماتی بیشتر را به شما می‌دهد.

لطفاً گذشته از آن به چیزهایی که از طرف شعبات مشاورتی مهاجران و دیگر شعبات مشاورتی مهاجران نوجوان عرضه می شوند توجه کنید. آنها به شما در فرم های درخواست ها مددگارند، به سؤالات شما جواب میدهند و در حل مشکلات شما، به شما کمک کرده و می توانند که در جستجوی کورس مناسب ادغام بشما شما یاری دهند. آدرس مراکز مشاوره مهاجران و خدمات برای مهاجران نوجوان را که در نزدیکی شما هستند می توانید از طریق اداره امور خارجیها یا شعبات منطقه ای

مربوط به اداره فدرال نزدیک تان یا در آدرس اینترنت www.bamf.de دریابید.

لطفاً توجه کنید که شما در زمان اشتراک در کورس های ادغام، زیر پوشش بیمه قانونی حوادث نیستید.